



## BREVE APRESENTAÇÃO

Sou uma pessoa dinâmica e com desejo de embarcar em novas aventuras laborais e de ter novos desafios. Neste momento, procuro trabalhar no mundo editorial. Desde pequena que sou apaixonada por literatura e viagens.

## CONTACTO

TELEFONE:  
968157655  
915498848

EMAIL:  
anafilipaoliveira@gmail.com

PERFIS PROFISSIONAIS:  
Skype: ana.oliveira2988  
Proz:  
<http://www.proz.com/profile/1371655>  
Linkedin:  
[http://www.linkedin.com/profile/view?id=200058209&trk=hb\\_tab\\_pro\\_top](http://www.linkedin.com/profile/view?id=200058209&trk=hb_tab_pro_top)

## REFERÊNCIAS

Elodie Milne, Gestora de projeto na The Language Room Ltd,  
translation@thelanguageroom.com

Aleix Rosell, Gestora de projeto na The Rosetta Foundation,  
aleix.rosell@therosettafoundation.org

José Ruivo, Tradutor e dono da empresa Tradução de Conceitos, Lda.,  
Jose.ruivo@traducaodeconceitos.pt

# ANA FILIPA OLIVEIRA

Tradutora, revisora de texto, gestora de projeto

## FORMAÇÃO ACADÉMICA

**Faculdade de Ciências Sociais e Humanas – Univ. Nova de Lisboa**  
Setembro de 2015 - Junho 2016  
Pós-graduação em Consultoria e Revisão Linguística

**Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa**  
Setembro de 2009 - Maio de 2012  
Mestrado em Tradução - Projeto final "Traduzir Ficção Criminal – Crime Wave de James Ellroy"

**Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa**  
Outubro de 2016 – Junho de 2010  
Licenciatura em Tradução – línguas de trabalho, português, inglês e espanhol

## EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

**Máquina de Voar**  
Fevereiro de 2021  
Tradutora de livros de atividades infantis

**M21Global - Gestora de Projeto e Tradutora**  
Julho de 2018 – Presente  
Gestão de projetos, desde a sua fase de orçamentação, gestão de projeto, acompanhamento pós entrega. Telemarketing para angariação de clientes em Espanha

**SDI Media – Revisora de dobragem e tradutora**  
Junho de 2018 - Julho de 2018  
Revisão de dobragens e tradução e legendagem

**Self Editora – Revisora de texto**  
Junho de 2018  
Revisão de texto do livro "Beleza Natural" de Deepak Chopra

**RTP – Eurovision Song Contest**  
Maio de 2018  
Host da delegação grega – acompanhamento da delegação em atividades relacionadas com o festival

**Smartidiom – Tradutora e revisora de texto**  
Junho de 2017 – Fevereiro de 2018  
Tradução e revisão de textos na área de informática e moda

**Editora Bertrand – Colaboradora na Feira do Livro de Lisboa**  
Junho de 2017 e Junho de 2018  
Acompanhamento e aconselhamento de cliente

**Starbucks – Tradutora**  
Dezembro de 2016 - Junho de 2017  
Tradutora de materiais de formação para novos baristas

## PASSATEMPOS

Escrita  
Leitura  
Viajar

Participo ativamente em movimentos ligados à Pastoral Juvenil, nomeadamente movimento dos Convívios Fraternos e faço parte da Pastoral Juvenil da Diocese de Santarém

### **Parlamento Europeu – Estagiária de Tradução**

Outubro de 2016 – Dezembro de 2016

Estágio na unidade de tradução portuguesa no Luxemburgo, tradução de Petições e Ordens do Dia

### **Spell Translation Solutions, Lda – Revisora audiovisual**

Janeiro de 2014 – Agosto de 2014

Revisão de legendagem

### **HCR, Informática e traduções – Tradutora e revisora**

Janeiro de 2014 – Julho de 2018

Tradução de materiais de TI, manuais de utilizador e software

### **The Language Room – Tradutora e revisora de texto**

Agosto de 2013 – Julho de 2018

Tradutora de vários materiais, com destaque para avaliações sociais e psicológicas para a segurança social irlandesa

### **Porto Editora – Revisora de Texto e Tradutora**

Janeiro de 2013 – Janeiro de 2014

Revisora de ficção infanto-juvenil e guias de viagens; Tradutora de textos promocionais

### **Isarey Language Services – Tradutora**

Julho de 2013 – Julho de 2018

Tradução de folhetos de materiais de revestimento para pavimentos, radiofrequência e comunicados de imprensa

### **Tech World Language Solutions – Tradutora e revisora de texto**

Setembro de 2013 – Julho de 2018

Tradução e revisão para a indústria automóvel

### **Rosetta Foundation – Tradutora e revisora de texto**

Setembro de 2012 – Setembro de 2013

Integração em projetos como Special Olympics, The Technology Exchange Lab, Doctors of the World

### **Tradução de Conceitos – Tradutora, revisora de texto e gestora de projeto**

Setembro de 2010 – Setembro de 2016

Tradução de materiais para a indústria informática, manuais de utilizador, tradução de materiais de formação e gadgets.

## COMPETÊNCIAS LINGUÍSTICAS

---

Português – nativa

Inglês – C2

Espanhol – C2

Alemão – B1

Italiano – A1

## COMPETÊNCIAS INFORMÁTICAS

---

Trados 2007, Studio 2021

MemoQ

Microsoft Office

SPOT 4.4

Idiom WorldServer

Wordfast Pro e Anywhere

OmegaT

Catalyst

## FORMAÇÃO ADICIONAL

---

- Curso de Locutores, promovido pela Roda dos Sons, lecionado por Lefícia Pinheiro e João Faria, 30 horas.
- Oficina de Tradução Literária, promovido pela APT e dirigido pela Prof. Ana Maria Chaves em janeiro de 2020.
- Workshop de Dobragem, promovido pela Sintagma e lecionado por Quimbé em outubro de 2019.
- Curso de revisão de texto, nível IV, promovido pela Escrever Escrever e lecionado por Manuel Monteiro de 19 de março a 23 de abril de 2013.
- Curso de revisão de texto, nível III, promovido pela Escrever Escrever e lecionado por Manuel Monteiro de 8 de janeiro a 12 de fevereiro de 2013.
- Curso de revisão de texto, nível II, promovido pela Escrever Escrever e lecionado por Manuel Monteiro de 9 de outubro a 4 de dezembro de 2012.
- Curso de revisão de texto, nível intermédio, promovido pela Booktailors e lecionado por Nuno Quintas de 6 a 22 de dezembro de 2011, total de 18 horas.
- Curso de revisão de texto, nível inicial, promovido pela Booktailors e lecionado por Nuno Quintas de 7 a 23 de novembro de 2011, total de 18 horas.
- Curso "English for Medicine" promovido pelo CEAUL (15 de julho de 2011) lecionado pela Dr<sup>a</sup> Isabel Ferro Mealha.
- Curso "English for Law" promovido pelo CEAUL (12 de julho de 2011) lecionado pela Dr<sup>a</sup> Eduarda Melo Cabrita.
- Curso em Tradução Jurídica promovido pela empresa Tradulínguas (janeiro a março de 2011).
- Curso de Tradução Química promovido pela empresa Tradulínguas (janeiro a fevereiro de 2011).

## INFORMAÇÃO ADICIONAL

---

- Autora do livro Doze Vidas, publicado pela Chiado Editora, 2020
- Colaboração em projetos editoriais:
  - Revisão do livro A Crónica de Fogo de John Stephens, publicado pela Porto Editora
  - Revisão do guia turístico Citipack – Veneza, publicado pela Porto Editora
  - Colaboração na tradução e revisão de alguns materiais para Porto Editora
  - Revisão do livro Beleza Natural de Deepak Chopra, publicado pela Self Editora
  - Tradução do livro Porto – A Entrada para o Mundo de Neill Lochery, publicado pela Casa das Letras
  - Tradução dos livros Vamos Voar, para espanhol, publicado pela Máquina de Voar